

1 PITA

Yeisuw Kelis ansinap bwein, tage singay igeg aban ven watinow waseg. Pita ilel tayekelesiys silet, ilana, “Kukin bitayekelesiys moundid, kabads bigeg maḡwana Kelis. Kukin gog bitannamis waseg Yowbad sona damḡasaws, mo bilabeids.”

Kalin nuwag yakamiy

¹⁻² Yey Pita, takawein livanen Yeisuw Kelis yey. Kalin nuwag Yeisuw nagamag yakamiy, tasiyas takalbalebs nikayabeimiy mo kugals vena babaw ibekena - Ponit, Galetiy, Kapedosiy, Esiy, o Binitiy. Tamads Yowbad bo ikayuseimiy, o Kululuwan ikayuseimiy vagan bukukwanawes aygan Yeisuw Kelis, o vagan buyavin waseg bisouwumiy.

Bweina bisiwyoubumiy singay vagan beitaḡ nuwamiy.

Namis bwanabwein

³⁻⁴ Kalin nuwads Yowbad, mtowen daGuyaws Yeisuw Kelis Taman. Singay inok nuwan yakids, bo iyakit Yeisuw Kelis kanig waseg, mapuna tanmises moundid biyakituds yakids, mamagina mwamovads kweivaw nitabanes, o dakiyays nitakawes. Dakiyays bwanabwein, nag beipwas, nag. Bo bises bisigeg. Tut towen nises walbalab, peinads.

⁵ Tasimounids waseg Yowbad mo bimtakavateids natawtoun waseg, vagan bikatinabweids. Nakabiyokous tut waseg mo bitakines abkatuneib towen.

⁶⁻⁷ Mapuna kumwasaws tage tut kayakus waseg abamiy bigeg peinan mimouvit kweitan kweitan bivages. Abamiy kalbaleb waseg Yowbad biyakwaneimiy, bikin bukusimounids bwein, o nag? Mawan goul bitagob, simwan bivakayev, anagin mo bitakow. Tage goul nag bises bisigeg, nag. Goul kalamwey-nen bwein, tage kukin bukusi-mounids, sinap townen singaya bwein. Kukin bukusimounids bwein, igaw Kelis bikamat wadaban pwepway mo singaya bikavasimiy.

⁸ Nag kukines wamtamiy Yeisuw Kelis, tage bo nukupwakitsa waseg. Tut townen nag kukines, tage bo nukusimounids waseg, mo kumwasaws singay. Nag bitalivan!

⁹ Bweina kusimounida ee... igaw mo bikatinob kululuwamiy.

¹⁰⁻¹¹ Tasiyas palopits kweiboug nikatigikes Yowbad nasiwayoub wasigeis yakids; sivines kid bikakins amawan bikatinabweids, ikatugwans vagan bikakins. Kelis Kululuwan waninous ikatimlakes mo ikakins Kelis aban bigeg mo bimliguyaw wankuyeim, mapuna ikatugwans vagan bikakins kavel mtowen Kelis o asinavin bisap?

¹² Kweiboug Yowbad ikatimlakes tasiyas palopits mo ikakins, nag biwotets pines tatineis tage pinamiy yakamiy. Peinan asilivan bwanabwein anagin mwana ikamat wasigeis yakamiy. Yowbad nikayeb Kululuwan Bwanabwein, meinoy neim walbalab ilabes tasiyas takaweins livanen Yeisuw mo idibakeimiy livan townen bwanabwein. Min-libalab sivines bikakins, nag gog.

Yowbad ikayuseids sinap bwein silmanin

13 Yakamiy gog bweina ninoumiy bitawtoun, kutitoukums; bweina kunmises beibwein vagan Yowbad nasiwayoub bisekeimiy. Igaw Yeisuw Kelis bikamat wadaban pwepway mo bisekeimiy.

14 Nitug yakamiy, bweina bukwanawes Yowbad aygan. Kweiboug tatagouwaws yakamiy, amivikeiy nikaliwageimiy. Awoum kukikunis vayuwein; awoum.

15-16 Ansinap kamnat mtowen nikatigikeids angamag yakids, mapuna tatineimiy-nan beivag amisinap kamnat. Bukitab waseg Yowbad ilivan mamagina:

“Beivag amisinap kamnat, peinan yey Takamnat yey.”

17 Mtowen Yowbad igaw mo bikatukin wasigeis yakids, inakaleiwag katanok-wan bivkek gamag tatanok tatanok wasigeis. Magat dawotets bwein mo bikaleiwag dakabmwasaws bisekeids; kukin gog kalbaleb, bo kalbaleb. Mtowen tadokes Tamads, taninitougs waseg. Bweina bukugoulus mtowen, yam babaw nukusesus ven towen tobwag waseg.

18-19 Kweiboug kukikuns tammwayas sikaleiwag waseg, tage sinap towen nag ilabeimiy, tage Yowbad iyamiyiseimiy silmanin kweivaw ked. Nag iyamiyiseimiy moneyin ven watinow waseg, mamagina silib o goul; nag. Tage maysamiy buyavin Kelis, mamagina Lamiy lun bulukwan, singaya bwein ankakin, neiweiys pinamiy yakamiy. E buyavin Kelis nag bitamop mapun, nag.

20 Kweiboug Yowbad nikatigik Kelis nawotet, wankuyeim gog mo ibun ven watinow, nagein

gog nakabiyokous tut waseg, mo ikamat wadaban pwepway peinads yakids.

²¹ Kelis buyavin waseg niyamiyiseimiy mapuna kunmises vagan Yowbad bilabeimiy. Yowbad bo iyakit Kelis kanig waseg, isek naguyaw. Mtowen Yowbad kusimounids waseg, o kunmises vagan mo bilabeimiy.

²² Bweina bukwanawes livan moundid mo kululuwamiy bikamnat, o bukusiwyoubus moundid tasiyas tayakelesiys. E, kusiwayoubs simiyas wasigeis, siwayoub moundid waseg.

²³ Yowbad bo isop anyoupeis, isob, mamagina mwamovads kweivaw. Youpeis towen nag beipwas, nag; peinan youpeis towen anilivan tatonen, o mwamovan nises waseg youpeis towen; waseg nag beikous, nag; bo bisesun-wan.

²⁴⁻²⁵ Livanen sinap towen Bukitab waseg nises mamagina:

“Gamag ven watinow mamagina awuyow.

Butus mamagina awuyow lalan.

Igaw awuyow bikalayag, mo lalan bitibtaboutl bein watinow.

Tage Yowbad anilivan bises bisigeg.”

Anilivan towen bulagan bwanabwein nigeiguys wasigeis yakamiy.

2

Dakul mwamov-wan

¹ Bweina kupiyaves sinap kalbaleb, kameiliw, silponay, katidividav, silakod, wutokay livan.

² Kadiloka ninoumiy kuvages mawan apwaw yakamiy, vagan beivag sivinamiy sus bwanabwein silmanin kululuwamiy bitawtoun;

bukumoums mo kululuwamiy bitubwes Yowbad nakatuneib silmanin.

³ Bo kusimkwanes daGuyaws nasiwayoub wasigeis yakamiy.

⁴ Kunekes Yeisuw, mtowen mamagina wululay, mwamov-wan. Gamag mwasanin bo ipiyaves, tage Yowbad singay sivanin; peinan bo ikatigik silmanin inawotet.

⁵ Yakamiy mawana wululay mwamov yakamiy, bweina kululuwamiy biwlul mamagina nabunatum, mamagina natalineiluns bwanabweins yakamiy, mo Yeisuw Kelis bilabeimiy vagan Yowbad beitam amilun waseg, mamagina kululuwamiy waseg bukuluns.

⁶ Livan nises Bukitab waseg mamagina: “Bo batamnow gunkakol ven Sayon waseg, kakol bwana-bwein bo akatigik silmanin sol. Kukin kal bisimounid waseg gamag towen nag beivag anmwasin.”

⁷ Yakamiy tasimounid sivanamiy gamag towen, tage tasiyas nag isimounids, livnes nises mamagina:

“Wululay towen tawteleins bunatum nipyaves; tage bo imlavag anmwamwan bunatum.”

⁸ Kweitan-vak livan mamagina: “Gamag bikatpines kikeis wululay towen mo bikalouws.”

Bo bikalivatows peinan isiplaves anilivan. Yowbad bo ilivnek mawan.

⁹ Yakamiy gog Yowbad nikatigikeimiy angamag yakamiy, yakamiy tanuwgwes lun silmanin guyaw towen, yakamiy inabod bwanabwein, yakamiy Yowbad inagamag tatonen. Miwotet

bukwamteles amawan nikatigikeimiy tadadubs yakamiy, mo kusiws nakamnat avakaein waseg. E, bukwaoteles nasiwayoub townen avakaein.

¹⁰ Kweiboug nag kweitan bod yakamiy, tage nagein bo nukumlavags Yowbad angamag yakamiy. Kweiboug nag inok nuwan yakamiy, nagein gog inok nuwan, ikatinabweimiy.

Yowbad natouwat yakamiy

¹¹ Sigwey, kadiloka kwatibomes woumiy an-vikeiy, peinan biyageg kululuwamiy, peinan yakamiy mamagina taggobwaws yakamiy, o bwabwal yakamiy.

¹² Beivag amisinap bwein wamtes tadadubs. Magat bivtokeimiy livan peinan bidokeimiy takalbalebs yakamiy, tage bikines miwotet bwanabwein, o yam townen Yowbad bilakwaneimiy mo biyakawns Yowbad waseg.

¹³⁻¹⁴ DaGuyaws angamag yakamiy, bweina bukutams waseg kaleiwag babaw ven watinow, magat tavakaein townen king, o takinew gabman tasiyas nikayabes silmanin bimapus takalbalebs o bikavasis tasiyas toubweins.

¹⁵ Yowbad sivanan beivag amisinap kamnat, mo bikineimiy tasiyas tatagouwaws, asilivan kabalawein; tage bikineimiy amisinap bwein, mo bikapays.

¹⁶ Awoum beivag amisinap mawana tasiwun deil yakamiy, peinan yakamiy kunounas wamnat, ampalawen sivanamiy; tage awoum kunounas ked kalbaleb waseg, peinan Yowbad natouwat yakamiy.

17 Kuvnases gamag babaw. Kusiwyoubus tasiyas tayekelesiys. Kugoulus Yowbad. Kuvnases mtowen takaleiwag king avakaein.

Kelis aban igeg ven watinow waseg

18 Touwats yakamiy, kugoulus mituwaveks o kwanawes ages, takinew mituwaveks tasiwayoubs o tammanums, o takinew tayakeikays tasiyas, bweina bukwanawes ages.

19 Kukin kal toubwein, mwasanis gamag biyagages makaw, aban bigeg, tage binuway Yowbad, bikaptul, mo Yowbad bidok bwanabwein gamag towen.

20 Tage kukin amsinap kalbaleb mapuna biwaweims mo bukwaptuleim, nag amsinap bwanabwein towen, nag. Kukin gog amsinap bwein mo biyagageims o bukwaptuleim, Yowbad mo bidokeim gamag bwanabwein yakoum.

21 Ked towen silmanin Yowbad nikatigikeids, Kelis gog igeg aban peinads, waseg ikatimlakeids amawan bitabwakuns waseg.

22 Nag ivag ansinap kalbaleb. Nag ikatidavis gamag, nag.

23 Tasiyas niyyages Yeisuw, tage nag ikatimop asilivan. Aban igeg, tage nag ikananey. Bo inamis waseg Yowbad, peinan ikakina Yowbad nakaleiwag didumwal.

24 Yeisuw anmwānet ikow adsinaps kalbaleb wakamweilok, won tatonen ikanig, vāgan sinap kalbaleb bikanig wanuwads yakids, wankuyeim mo bitamwamovs silmanin sinap didumwal. Ibasis won Yeisuw, mapuna yakids tasesus bwein.

²⁵ Kweiboug yakids mawana sip talasisulin ked, tage bo nitayums tanekes datamtakavatays mtowen takaymatein kululuwads.

3

Mwan o kwav

¹⁻² Vinay yakamiy bweina kwanawes ages mimwanas, vagan mwasinis mo bisimounids. Tut towen mwasinis nag ikanawes aygan Yowbad, tage bikineimiy amisinap bwanabwein, kamnat, mo bisimounids. Nag bukuguyes; misi-naka amisinap bikines, mo bikanavin ninous.

³⁻⁴ Awoum kuninuways miguwavin waseg bukusinats mo mikatubub bukusikams o dibeimiy bukutoumis bibabaw; tage bweina kuninuways amisinap manum wanuwamiy. Yowbad singay sivilan sinap towen; bises nag beikous.

⁵ Namumwey bwanabweins kweiboug asisina mawan, inmises Yowbad bilabes o ikanawes simwanas ages; mamagina astubub bwanabwein towen.

⁶ Mawan Sela, ikanow aygan Ebelam, idok natovek towen; o yakamiy gog magat nag beivag amipayat, o bukuwwotets beibwein mo bukumlavags Sela nitun yakamiy.

⁷ Yakamiy-vak tawaw, bweina bukumtakavates mikwavas, kuvnases, peinan vinay nag ivag sitawtoun mawan yakamiy tawaw, tage asteiy son nakwav hibanes Yowbad nasiwayoub, mwamoves silmanin. E, kumtakavates mikwavas vagan nag aveiyag bisilbwed mikanitoug Yowbad waseg.

Amisinap bwanabwein mapuna abamiy bigeg

⁸ Kweitan livan nises, bweina bilaten ni-noumiy tababaw yakamiy, bikalin nuwamiy kusiwayoubs simiyas wasigeis; kummanums o binok nuwamiy simiyas wasigeis.

⁹ Kukin kal biyagageim, awoum kumop. Kukin kal bitawyageim, awoum kutawyeg. Tage amilivan siwayoub kudibakes. Yowbad bo ikatigikeimiy silmanin sinap siwayoub son manum, vagan mo bisiwyoubumiy beibwein.

¹⁰ “Kukin kal sivanan bimwasaw, tut babaw kadiloka bipiyev livan kalbaleb; awoum bikatidividav;

¹¹ Sinap kalbaleb bipiyev mo biwotet bwein; beivag sivanan sinap niwal, bitoukum silmanin.

¹² Tut babaw daGuyaws imtakavates tasiyas tadidumwals; inganeg sikanitoug.

Tage bo bisilbwed tasiyas takalbalebs.”

¹³ Kukin biseiw nuwamiy silmanin sinap bwein, nag teitan biyagageim.

¹⁴⁻¹⁵ Kukin gog gamag mwasanin biyagageims, peinan amsinap didumwal, Yowbad mo bisiwyoubumiy beibwein. Awoum kuninuways tasiyas; awoum bikubukub nuwamiy. Tage waninoumiy kugoulus daGuyaws Kelis. Asinavin gamag mwasanin bikatiganeimiy bilansa, “Aveyag silmanin kunnamis?” Bweina bukwatimapus ages, tage kuvnases amilivan kwagmanums-wan.

16 Beivag amisinap bwein, kamnat. Mwasanin tasiyas bitawyageimiy, peinan kuwteles Kelis inawotet bwanabwein, tage bikines amisinap bwein, mo beivag asimwasin.

17 Kukin Yowbad nanon mawan, bweina bigeg abads peinan adsinaps bwein. Tage awoum bigeg abads sinap kalbaleb waseg.

18-20 Kelis-vak sivtanok imat peinads yakids adsinaps kalbaleb. Mtowen toubwein; yakids gog takalbalebs. Bo ikanig peinads vagan bitokeids binaweids Yowbad waseg. Bo iweiys won, tage Yowbad iyakit kululuwan, mo inoun in iguyes kululuwes tasiyas wadeil nisesus. Tasiyas kweiboug nag isimounids, tage Yowbad ikaptules, ikayamat, Now mo ivakaes inawag ikous. Wanuwan wag townen mo ikatinabwes asteiyuy gamag, teinim teitoun misinak. E, bo ikatinabwes yevagam waseg.

21-22 Tut nagein baplays mamagina yevagam townen bikatinabweimiy, nag peinan biwid amibik nises wawoumiy, tage mamagina nitoug waseg Yowbad vagan biwid adsinaps beibwein, peinan bo iyakit Yeisuw Kelis, inoun in walbalab, nises Yowbad wanakatay, bo ikalliweges tasiyas takalleiwags kweitan kweitan nisesus walbalab.

4

Kutoukums, Yowbad ansinap waseg

1-2 Kelis gimgilitoun ven watinow ilivet mamayuy, kuninuways bigeg abamiy mawan, mo bukutawtouns. Kukin kal mamayuy bilivet mo beikous ansinap kalbaleb. Ven watinow vikeiyan

nag bikaluweg, tage igaw Yowbad mo bikalawagena oko amibweilim beikous ven watinow.

³ Kweiboug amisinap dadub waseg, mawana sivines tasiyas tobwag ven gimgilis. Kweiboug amisinap kalbaleb bo misinak, tage tasiyas isisubwans, ikammeiliws, ikatuyouns vagan bimwamoums mo bikabalaweins, o beivag asisinap kalbaleb, o tobwag yowbad siwotet biwteles.

⁴ Idokes yakamiy bukunekes silmanin buk-wawnaeweins, silmanin sinap kalbaleb, nag gog. Mapuna igeg ninous mo itawyageimiy.

⁵ Tage igaw bikatimapus aygan Yowbad peinan biyateles. E, igaw mo biyateles tasiyas tamwamovs sisiyas takanigs.

⁶ Mapuna anilivan bwanabwein bo isekes-vak tasiyas takanigs. Kweiboug igaw tamwamovs tasiyas wadaban pwepway imapus asisinap kalbaleb, tage kululuwes mo bimwamovs, mawana Yowbad.

⁷ Youd babaw sikabiyokous kakita bitalivatus ven watinow; mapuna kusinaps beibwein, kunitoukums silmanin bukunitougs bwein waseg Yowbad.

⁸ Bweina bukutoukums singay silmanin siwayoub simsimiyas wasigeis, peinan siwayoub biwid sinap kalbaleb babaw-wan.

⁹ Simiyas amibwabwal kuvnaseimiy beibwein. Awoum kusiganes.

¹⁰ Yowbad ansinap kweitan kweitan bo isiwyoub isekeimiy teitan teitan yakamiy. Bweina bukuwotets waseg, vagan bukulabes simiyas, mawan Yowbad natouwat bwanabwein yakamiy.

11 Kukin kal bilivan, bweina bilivan mamagina Yowbad tonen anilivan. Kukin kal bilabes gamags, bweina bilabes mamagina Yowbad ikimtuw silmanin wotet towen. Mapuna youd babaw waseg, gamag bininuways Yeisuw Kelis mo biyakawanes Yowbad. Bweina bitakavasis takaleiwag towen tut nag beikous waseg. Eimen.

Abamiy bigeg, peinan tayekelesiys yakamiy

12 Sigwey, awoum bisunasun ninoumiy peinan abamiy bigeg singay. Abamiy bigeg vagan biyakwaneimiy. Awoum kudokes kid tobwag ked makadewen.

13 Tage bweina bukumwasaws peinan kulananes simiy Kelis aban nigege waseg. Igaw tut wanakougwaw bisap son inakamnat avakaen mo bukumwasaws singay.

14 Adok gamag mwasanin bitawyageimiy peinan Kelis angamag yakamiy, tage kumwasaws-wan, peinan Yowbad Kululuwan kamnat nises wasigeis yakamiy vagan bukutawtouns.

15 Tage awoum bukuweiys gamag, awoum bukuveinaws, awoum bukusilakods, o bukusilponays, awoum. Kukin gamag bimapus amisinap mawan kalbaleb, mo beivag amimwasin.

16 Tage kukin kal tayekelesiy ansinap kamnat mapuna gamag bitawyages, awoum beivag anmwasin. Bweina biyakawen Yowbad, Kelis yagan waseg.

17 Tut towen waseg, Yowbad bisilamaw bikatukin angamag wasigeis. Bo bimop adsinap

kalbaleb, tage singaya bimop asisinap tasiyas tapiyaveins livanen Yowbad.

¹⁸ Livanen nises mamagina:

“Singay avakaein inawotet vagan bikatinabwes tasiyas tadidumwals.

Tage takalbalebs tapiyaveins Yowbad, bo biyamkwanes tasiyas.”

¹⁹ Mapuna tasiyas abes igeg kadiloka beivag asisinap kamnat. Kukin gog Yowbad nakaleiwag vagan tayekelesiys mwasanin abes bigeg, tage kadiloka bikamnat asisinap, o bweina bitames kululuwes vagan towen tabunin youda babaw mo bintakavet, peinan tatoukum mtowen.

5

Kumtakavates Yowbad alen

¹⁻³ Tamumwey yakamiy, kumtakavates Yowbad alen. Yey tamwey mawan yakamiy, tage bo nakin Kelis ikanig waklos; o nakamnat igaw bitakines sigwey yakamiy mo bitamwasaws. Mapuna aguyeimiy vagan bukumtakavates Yowbad alen tasiyas nisesus wasigeis yakamiy. Biseiw nuwamiy silmanin wotet towen, awoum bukubgumats silmanin wotet. Kadiloka kutoukums. Awoum kuninuways maysan wotet, awoum. Awoum kuyakeikays wasigeis tasiyas, tage kadiloka kuvages amisinap beibwein, vagan tasiyas bikaylasis amisinap.

⁴ Igaw towen tavakaein tamtakavatein alen mo bisap, mo bukubanes amilalan silmanin mikamnat nag beikous.

⁵ Tabwəbwats yakamiy kwanawes ages tammwayas. Kummanums tababaw yakamiy, simiyas wasigeis.

“Yowbad gog bisilbwades tasiyas takaypamweins sinap, tage bisiwyoubus tasiyas tammanums.”

⁶ Yowbad Tatawtoun bikaliwageimiy, bweina bukummanums wamatan, tutan ikakin-wan mo biyamweneimiy.

⁷ Aveiyag silmanin ikubukub nuwamiy. Bweina kutames kululuwamiy vagan Yowbad bintakavet, peinan ikalin nuwan wasigeis yakamiy.

⁸ Kumtakavateimiy, kutitoukums. Tasilbwadeimiy towen Seitan ininoun manawan layon nakananeiy, sivanan kid beikam gamag.

⁹⁻¹⁰ Kusimounids beibwein waseg Yowbad, mo kusibwades mtowen Seitan. Kukwakinsa tayekelesiys babaw ven watinow bo bigeg abes manwana yakamiy. Igaw abamiy bigeg tut kayakus waseg, tasiwayoub towen Yowbad mo bikatilow abamiy beibwein, bikimtuweimiy mo bukutawtouns, peinan bo ilivnakeimiy Kelis waseg silmanin nakamnat nag beikous.

¹¹ Kadilokena bikaleiwag tut nag beikous. Eimen.

Taneimiy-o

¹² Bwadads mtowen Saylos, akakina tatitoukum towen. Bo ilabeig mo kalel millet towen kayakus, waseg bo aguyeimiy, akatimlakeimiy Yowbad nasiwayoub mound towen; bweina bukuvvaluts nasiwayoub waseg.

¹³ Yowbad nikatigik-vak natan vin manawen nises Babilon. Manawen vin anilivan siwayoub wasigeis yakamiy. Natug Mak anilivan-vak mawan.

¹⁴ Misiwayoub waseg kumulouls simiyas wasigeis. Tababawa yakamiy, Kelis angamag yakamiy, niwal bises wasigeis yakamiy.

Yey Pita.

KALEIWAG KWEIVAW
The New Testament in the Muyuw Language of Papua
New Guinea

Nupela Testamen long tokples Muyuw long Niugini

Copyright © 1976, 1993 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Muyuw

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023

517ae3da-6769-54e8-8afd-7d53f958558c